



# Journal of Occupational Science

## Abstract

Fiddler, A., & Peerla, D. (2009).  
The Kitchenuhmaykoosib Inninuwug and the  
Struggle for the Right to Say No.  
*Journal of Occupational Science*, 16(1), 10-11.

An occupational justice perspective suggests that humans are “occupational beings who need and want to participate in occupations to develop, thrive and reach their potential” (Townsend & Wilcock, 2004, p. 262). When people have the skills, resources, opportunities and the right to choose and control their engagement in occupations within society, occupational justice exists. However, many people experience different forms of occupational injustice on account of “socially structured and / or socially formed conditions” (p. 251). To experience occupational injustice is to be systematically deprived of the right to engage in chosen occupations, as illustrated in this text based on Alvin Fiddler’s keynote address at the 4th CSOS Symposium in Thunder Bay, Canada. Fiddler’s keynote offered a powerful illustration of what can happen when there is cultural miscommunication – the concept discussed by Regna Darnell in her keynote address. As Fiddler explained, the Kitchenuhmaykoosib Inninuwug have been forced to turn their attention from traditional pursuits in order to address and fight the threat that the contemporary mining boom represents to their lands and identity. Loss of traditional occupations can threaten the sense of identity of individuals and the community, the ability to pass on traditional meanings and forms of occupations to future generations, and the culture of a group of people. Moreover, the problems arose in the first place because of historically divergent understandings of the fundamental basis of the relationship between First Nations and government. The Kitchenuhmaykoosib Inninuwug are being deprived of the right to self-determination and in this case, the right to decide what occupations are appropriate in what places. These are rights that most non-Indigenous peoples take for granted. At the same time, it needs to be recognized that the Kitchenuhmaykoosib Inninuwug struggle represents a recent and particularly public example of occupational injustice, but it is far from the only example of the occupational injustice to which Indigenous peoples are routinely subjected in Canada and elsewhere.

Key words: Cross-cultural communication (異文化コミュニケーション), Nomadic legacies (遊牧民の遺産), First Nations (先住民国家), Work and Leisure (仕事と余暇), Language and environment (言語と環境)

## Kitchenuhmaykoosib Inninuwugとノーと言う権利への難しさ

作業的公正の視点は、人が、「発育し、成長し、自らが備え持つ可能性に至るために、作業に参加することを必要とし、要求する (Townsend & Wilcock, 2004, p. 262)」ことを示唆している。作業的公正は、人が社会の中で作業従事を選択し、コントロールする力量・資源・機会・権利を持った時に、存在する。しかし、「社会的な構造や、社会的に形成された条件」という言葉で、多くの人が異なる形で作業的不公正を経験している (p. 251)。本論文に例示する作業的不公平の経験は、カナダのサンダーベイで行われた第4回CSOSシンポジウムの基調講演でAlvin Fidlerが述べたことに基づくものであり、自分で選んだ作業に従事する権利を体系的に剥奪されることを示している。Fidlerは基調講演で、Regna Darnellが以前基調講演で論じた文化的な誤解 (miscommunication) という概念を用いて、この文化的誤解によって生じうる事項を明確に表し、Fidlerは、Kitchenuhmaykoosib Inninuwug\*は、最近の採鉱ブームに現れるような脅迫に抵抗し戦うために、自分たちの伝統的行為というよりは、土地やアイデンティティといったものに注意を向けざるを得ない状況にあると述べた。作業の喪失は、個人やコミュニティのアイデンティティの感覚、伝統的作業の形や意味を未来の世代に伝達する能力、そしてその集団の文化を脅かす。そもそも問題は、先住民族と政府の総理解の基盤が、歴史的に異なることから生じている。Kitchenuhmaykoosib Inninuwugは、自己決定の権利、いわば、どの作業がどの場所で行われるべきであるかを定める権利が奪われているのである。これらの権利とは、先住民族ではないほとんどの人にとっては、当然のものとして存在している。Kitchenuhmaykoosib Inninuwugの苦闘は、最近の作業的不公正の例を、公的に表すものではあるが、彼らがカナダやそれ以外の地域で当たり前のように作業的不公正の対象になっている人々の中のほんの一例にすぎないことも、認識する必要がある。(訳：近藤知子)

\* 訳者註：Kitchenuhmaykoosib inninuwugは、カナダに住む先住民族。